

N° 3
ANNO XXVI
MARZO 2015
MENSILE
ITALY ONLY
EURO 5,90

VILLE & CASALI

THE FIRST ITALIAN MAGAZINE FOR DECORATION COUNTRY LIVING AND LUXURY REAL ESTATE

LA PRIMA RIVISTA DI ARREDAMENTO COUNTRY LIVING E IMMOBILI DI PRESTIGIO

WITH ENGLISH TEXT

LA VILLA del principe

ARREDI SOFISTICATI
IN UNA RESIDENZA NOBILIARE
SULLE COLLINE DI PRATO

all'interno

MATRIMONI CHIC
*Gli indirizzi giusti
per una festa
da sogno*

FURNISHING
THE MOST REFINED
SLEEPING AREA
THE MOST AMAZING TABLES

INVESTING
IN THE VENETIAN
DISTRICTS OR IN THE
VILLAGES OF FERMO
OVERLOOKING THE SEA

WEDDINGS CHIC
THE RIGHT ADDRESSES
FOR A HOLIDAY DREAM



ARREDARE
LA ZONA NOTTE PIÙ RAFFINATA
LE TAVOLE PIÙ SORPRENDENTI

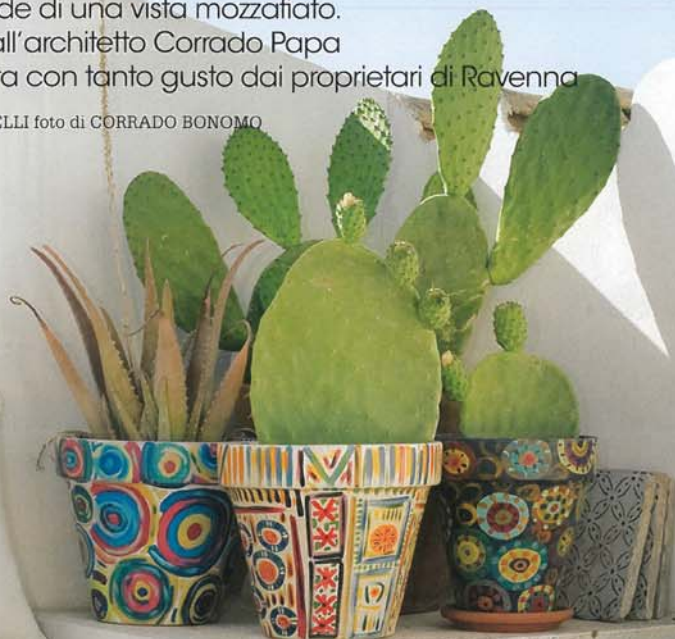
INVESTIRE
TRA I SESTIERI VENEZIANI
O TRA I BORGHİ AFFACCIATI
SUL MARE DI FERMO

Interior

SPLENDORE ANTICO

Una casa situata nella Noto alta, nel popolare quartiere Agliastrello, gode di una vista mozzafiato. Ristrutturata dall'architetto Corrado Papa è stata arredata con tanto gusto dai proprietari di Ravenna

Testo di ENRICO MORELLI foto di CORRADO BONOMO



ANTIQUE SPLENDOUR

A HOUSE LOCATED IN UPPER NOTO, IN THE POPULAR AGLIASTRELLO NEIGHBOURHOOD, ENJOYS A BREATHTAKING VIEW. RESTORED BY THE ARCHITECT CORRADO PAPA, IT HAS BEEN TASTEFULLY FURNISHED BY THE OWNERS FROM RAVENNA





IN APERTURA, IL TERRAZZO CHE DOMINA I TETTI DEL QUARTIERE AGLIASTRELLO CON A FIANCO, LA SCALA DI ACCESSO E LA DORMEUSE. NEL SOTTOSCALA, A SINISTRA, UN SEPREARE DEL '700 E A DESTRA, IL SOGGIORNO. FROM TOP THE TERRACE OVERLOOKS THE ROOFTOPS OF THE AGLIASTRELLO DISTRICT WITH, NEXT TO IT, THE STAIRS LEADING TO THE DORMEUSE BELOW THE STAIRS, LEFT AN XVIII CENTURY SCREEN AND, RIGHT, THE LIVING ROOM.

Se non la si conosce non è facile arrivarci, pur trovandosi a poche centinaia di metri in linea d'aria dalla Cattedrale. Bisogna entrare tra i vicoli dell'Agliastrello, un quartiere una volta popolato da fabbri ferrai, falegnami, e maniscalchi, per giungere nella residenza di Simona Berardi e Damiano Fabbri di Ravenna, una volta chiamata casa Navarra. "L'abbiamo comprata nove anni fa dopo averne viste altre cinque o sei", racconta la signora Simona a *Ville&Casali* "e ho lasciato che la decisione finale sulla casa la prendesse l'architetto Corrado Papa, che poi l'ha ristrutturata". "Casa Navarra", spiega l'architetto, "esisteva già prima che la Noto barocca fosse costruita nel nuovo

sito, dopo il terribile terremoto che nel 1693 distrusse Noto Antica trasferendo le fondamenta della città dal monte Aleria al promontorio del colle Meti. Essa rappresenta uno dei rari esempi di fabbricati preesistenti all'impianto della nuova città. Si trattava di un presidio nato, con molta probabilità, per gestire i terreni agricoli circostanti, ricchi di alberi d'ulivo "agliastri", da cui prende il nome l'attuale "Agliastrello". Questo è uno di quei quartieri sorti marginalmente alla Noto monumentale: il suo impianto spontaneo ed articolato appare dissonante rispetto alla geometria pianificata dell'intera città: condizione forse inevitabile, determinata sia dall'irregolare orografia dell'area, sia dagli insediamenti di nuclei

If you're not familiar with the area it's hard to find, even though it is just a few hundred metres - as the crow flies - from the Cathedral. Continues on page 185



Il quartiere ricorda le casbe arabe con stretti vicoli, cortili, scale e rampe, che nel tempo hanno assediato Casa Navarra. The neighbourhood resembles an Arab kasbah, with narrow alleys, courtyards, stairways and ramps which over time encircled Casa Navarra



SOPRA, LA SALA DA PRANZO E ALLE PARETI IL QUADRO CHE RAFFIGURA IL PROSPETTO DELLA CASA E A DESTRA LA CUCINA. IN BASSO, DIPINTI E OGGETTI DI ANTIQUARIATO ACQUISTATI IN MERCATINI ITALIANI ED ESTERI
 ABOVE, THE DINING ROOM WITH A PAINTING DEPICTING THE PROSPECT OF THE HOUSE AND, RIGHT, THE KITCHEN. BELOW, PAINTINGS AND ANTIQUE OBJECTS BOUGHT AT MARKETS IN ITALY AND ABROAD

Modernariato e light design
 nell'illuminazione
*The lighting features modern
 antiques and light design*



UN MAESTRO DI RECUPERO

Corrado Papa è un noto architetto e ha eseguito importanti incarichi pubblici e privati. Laureato a Firenze nel 1986, ha iniziato l'attività professionale a Milano. Pochi anni dopo è tornato a Noto per partecipare al rinascimento della città, colpita venticinque anni fa da fenomeni sismici. Fra le sue principali realizzazioni il restauro della Porta Marina a Ortigia in Siracusa, e a Noto le piazze Calatufimi e Montecanosa, il recupero e la conservazione dell'ex ospedale Trigona, il progetto di allestimento della collezione "Pirrone" nell'ex monastero di S. Chiara, il restauro di Palazzo di Lorenzo.

Corrado Papa (Tel. 0931.838693)



SOPRA LA CAMERA DA LETTO CON LAMPADE ANTICHE
 ABOVE THE BEDROOM WITH ANTIQUE LAMPS

familiari che, non seguendo alcun allineamento prestabilito, posarono le proprie "baracche" dopo il terremoto dando luogo a fenomeni di aggregazione spontanea. Il risultato è quello di un quartiere che ricorda il sistema delle casbe arabe, fatto di stretti vicoli, cortili, scale e rampe che nel tempo hanno assediato Casa Navarra. Essa, tuttavia, svetta ancora sulle case popolane con la sua maggiore altezza, mantenendo una *facies* antica, con ampie balconate amicchite da morbide e panciute inferriate, dalle quali si gode una vista privilegiata sulla campagna di Noto." L'intervento di restauro di casa Navarra ha puntato alla valorizzazione degli aspetti originari mantenendo intatti gli esterni. Il progetto dell'architetto Papa ha mirato a dare respiro e vigore agli spazi interni, sapientemente suddivisi in relazione alle aperture che consentono di godere di viste uniche, ora sul centro storico, ora sulla campagna da lì percepita come nel Settecento, ovvero natura separata dall'artificio barocco: da una parte il verde della campagna, dall'altra il giallo-oro della

pietra di Noto. L'appartamento si estende per una superficie di 80 mq, oltre il terrazzo e si compone di un ingresso pranzo, un'ampia cucina, un soggiorno a doppia altezza, una camera da letto con servizio igienico dedicato, un bagno comune ed un terrazzo con affaccio sui tetti della città, a cui si accede mediante una scala pensata come semplice segno sulla parete. La luminosità di tutti gli ambienti è esaltata dall'utilizzo della calce bianca data a pittura anche sui tetti in legno, nel rispetto della tradizione mediterranea. "Non hai quasi mai bisogno della luce", spiega la signora Simona. "La casa emana energia, invita a pensar bene". Grandi doghe di legno, tinteggiate di bianco, pavimentano l'intera abitazione. L'architetto ha anche realizzato ampie e spaziose armadiature a filo muro, color tortora, poste nella camera padronale e nell'ingresso-pranzo, come antiche nicchie ricavate negli spessi muri della casa. La cucina ha un piano di lavoro continuo in cemento liscio che si sviluppa interamente su due pareti, bordato superiormente da piastrelle di cera-

IN ALTO, IL PALAZZO MOSTRA
UNA FACIES ANTICA, CON
AMPIE BALCONATE ARRICCHITE
DA MORBIDE E PANCIUTE
INFERRIATE.

AT TOP THE BUILDING BOASTS
AN ANTIQUE FACIES, WITH WIDE
BALCONIES EMBELLISHED WITH
SOFT ROUNDED RAILINGS.



Casa Navarra esisteva prima del terremoto del 1693 che distrusse Noto

*Casa Navarra was already standing when
an earthquake destroyed Noto in 1693*

mica di Caltagirone acquistate da rigattieri locali; un tendaggio in pesante cotone corre sotto il piano coprendone i ripiani interni e generando ulteriore continuità. I coniugi Fabbri, commercianti di abbigliamento a Ravenna, l'abitano solo da cinque anni, e la vivono almeno tre mesi l'anno, anche perché nel frattempo la signora Simona con un'amica ha deciso di aprire in Via Nicolaci un negozio di abbigliamento, profumi e accessori, che ha chiamato ZIZHA, che in arabo significa "rendere splendidi". Tutti gli ambienti sono arredati con oggetti trovati presso antiquari, mercatini dell'antiquariato del nord o al Mercante in Fiera di Parma, oppure comprati al mercato delle pulci di Galignancourt a Parigi. I tappeti sono iraniani o turchi. "Il separé del '700 con bordature rosse e rosate l'ho comprato a Bologna", dice la signora Simona. "Per tre anni ho raccolto oggetti da tutte le parti e poi li ho trasferiti in Sicilia. Tuttavia le mattonelle che impreziosiscono la cucina e altri

angoli della casa le ho acquistate presso rigattieri locali mentre le teste di Moro da Giuspino ceramiche a Noto". Gli arredi pensati ed utilizzati per i vari ambienti, racconta ancora l'architetto Papa, si muovono nel comune denominatore dell'armonia e del fascino. L'illuminazione dei vari ambienti ha recuperato elementi di modernariato oltre all'utilizzo di pietre miliari del lighting design, come la lampada da terra Toio di Achille Castiglioni, posta ad illuminare ed arredare la camera padronale. Simona e Damiano Fabbri amano trascorrere molti giorni nella cittadina barocca, anche durante l'inverno, quando condividono la magia della città con altri proprietari che hanno acquistato negli ultimi anni in città o con i residenti. E ricordano quando sono arrivati per la prima volta, su consiglio di un amico, nove anni fa: "Alla vista della Porta Reale, all'ingresso della città, avevamo già capito di esserci innamorati di questo luogo", ci dice la signora Simona.